

約款

Accommodation
Contract

必ずお読みください
Please read carefully.

宿泊約款 TERMS AND CONDITIONS OF ACCOMMODATION CONTRACT

適用範囲 第1条

1. 当ホテルが、宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとし、
2. 当ホテルが、法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じた時は、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとし、

Scope of Application Article 1

1. Contracts for Accommodation and related agreements to be entered into between this Hotel and the Guest to be accommodated shall be subject to these Terms and Conditions. Moreover, any particulars not provided for herein shall be governed by laws and regulations and generally accepted practices.
2. In the case when the Hotel has entered into a special contract with the Guest insofar as such special contract does not violate laws and regulations and generally accepted practices, notwithstanding the preceding Paragraph, the special contract shall take precedence over the provisions of these Terms and Conditions.

宿泊契約の申し込み 第2条

1. 当ホテルに宿泊契約の申し込みをしようとする者は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。
 - (1) 宿泊者名
 - (2) 宿泊日及び到着予定時刻
 - (3) 宿泊料金(原則として別表第1の基本宿泊料による)
 - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
2. 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルはその申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申し込みがあったものとして処理します。

Application for Accommodation Contracts Article 2

1. A Guest who intends to make an application for an Accommodation Contract with the Hotel shall notify the Hotel of the following particulars:
 - (1) Name of the Guest(s);
 - (2) Date of accommodation and estimated time of arrival;
 - (3) Accommodation Charges (based, in principle, on the Basic Accommodation Charges listed in the Attached Table No. 1); and
 - (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel;
2. In the case when the Guest requests during his stay, extension of the accommodation beyond the date in subparagraph (2) of the preceding Paragraph, it shall be regarded as an application for a new Accommodation Contract at the time such request is made.

宿泊契約の成立等 第3条

1. 宿泊契約は、当ホテルが前条の申し込みを承諾したときに成立するものとし、但し、当ホテルが承諾をしなかったことを証明した時は、このかぎりではありません。
2. 前項の規定により宿泊契約が成立した時は、宿泊期間の基本宿泊料を限度として当ホテルが定める申込金を、当ホテルが指定する日までに、お支払いいただきます。
3. 申込金は、まず、宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6及び第18条の規定を適用する事態が生じた時は、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば、第12条の規定による料金の支払いの際に返還します。
4. 第2項の申込金を同項の規定により当ホテルが指定した日までにお支払いいただけない場合は宿泊契約はその効力を失うものとし、但し、申込金の支払期日を指定するに当たり、当ホテルがその旨を宿泊客に告知した場合に限ります。

Conclusion of Accommodation Contracts, etc. Article 3

1. A Contract for Accommodation shall be deemed to have been concluded when the Hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding Article. However, the same shall not apply where it has been proved that the Hotel has not accepted the application.
2. When a Contract for Accommodation has been concluded in accordance with the provisions of the preceding Paragraph, the Guest is requested to pay an accommodation deposit fixed by the Hotel within the limits of Basic Accommodation Charges by the date specified by the Hotel.
3. The deposit shall be first used for the Total Accommodation Charges to be paid by the Guest, then secondly for the cancellation charges under Article 6 and thirdly for the reparations under Article 18 as applicable, and the Accommodation Charges as stated in Article 12.
4. When the Guest has failed to pay the deposit by the date as stipulated in Paragraph 2, the Hotel shall treat the Accommodation Contract as invalid. However, the same shall apply only in the case where the Guest is thus informed by the Hotel when the period of payment of the deposit is specified.

申込金の支払いを要しないこととする特約 第4条

1. 前条第2項の規定にかかわらず、当ホテルは、契約の成立後同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。
2. 宿泊契約の申し込みを承諾するに当たり、当ホテルが前条第2項の申込金の支払いを求めなかった場合及び当該申込金の支払期日を指定しなかった場合は前項の特約に応じたものとして取り扱います。

Special Contracts Requiring No Accommodation Deposit Article 4

1. Notwithstanding the Provisions of Paragraph 2 of the preceding Article, the Hotel may enter into a special contract requiring no accommodation deposit after the Contract has been concluded as stipulated in the same Paragraph.
2. In the case when the Hotel has not requested the payment of the deposit as stipulated in Paragraph 2 of the preceding Article or has not specified the date of the payment of the deposit at the time the application for an Accommodation Contract has been accepted, it shall be treated as that the Hotel has accepted a special contract prescribed in the preceding Paragraph.

宿泊契約締結の拒否 第5条

当ホテルは、次に掲げる場合に於いて、宿泊契約の締結に応じないことがあります。

- (1) 宿泊の申し込みが、この約款によらない時。
- (2) 満室(員)により客室の余裕がない時。
- (3) 宿泊客が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められる時。
- (4) 宿泊客が泥酔等により他の宿泊客に迷惑を及ぼすおそれのある時。他の宿泊客に著しく迷惑を及ぼす言動がある時。
- (5) 宿泊客が「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律(平成4年3月1日施行)」による指定暴力団及び指定暴力団員等(以下「暴力団」及び「暴力団員」とする)又はその関係者、その他反社会的勢力である時。

Refusal of Accommodation Contract Article 5

The Hotel may not accept the conclusion of an Accommodation Contract under any of the following cases:

- (1) When the application for accommodation does not conform with the provisions of these Terms and Conditions.
- (2) When the Hotel is fully booked and no room is available;
- (3) When the Guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order or good morals in regard to his accommodation;
- (4) When the Guest is severely intoxicated or in other cases where the Guest is thought likely to inconvenience other Guests. When the behavior of the Guest is expected to create a significant inconvenience for other Guests.
- (5) When the Guest is a member of or affiliated with an organized crime group designated in the Law for the Prevention of Wrongful Acts by Organized Crime Groups (enacted March 1, 1992), or is affiliated with a member of such a designated group (these groups and members being hereafter referred to as "Organized Crime Groups" and "Members of Organized Crime Groups"), or is a member of any other antisocial force or movement.

宿泊約款 TERMS AND CONDITIONS OF ACCOMMODATION CONTRACT

- (6) 宿泊客が、暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人、その他団体である時。
- (7) 宿泊客が法人で、その役員のうち暴力団員に該当する者がある時。
- (8) 宿泊客が、他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をした時。
- (9) 宿泊客が、宿泊施設若しくは宿泊施設社員（従業員）に対し、暴力、脅迫、恐喝、威圧的な不当要求を行い、あるいは、合理的範囲を超える負担を要求した時、又はかつて同様な行為を行ったと認められる時。
- (10) 宿泊客が、伝染病者であると明らかに認められる時。
- (11) 宿泊に関し合理的な範囲を超える負担を求められた時。
- (12) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができない時。

- (6) When the Guest is a corporation or other organization which directs the business activities of Organized Crime Groups or Members of Organized Crime Groups.
- (7) When the Guest is a corporation which includes a Member of an Organized Crime Group among its officials.
- (8) When the behavior of the Guest has created a significant inconvenience for other Guests.
- (9) When the Guest engages in violence, threats, extortion, or coercive improper demands against the Hotel or its employees, or makes demands that place unreasonable burdens on them, or is known to have previously engaged in said behavior.
- (10) When the Guest seeking accommodation can be clearly detected as carrying an infectious disease;
- (11) When the Hotel is requested to assume an unreasonable burden in regard to his accommodation;
- (12) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, dysfunction of the facilities, or other unavoidable causes.

宿泊客の契約解除権 第6条

1. 宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。
2. 当ホテルは、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部又は一部を解除した場合（第3条第2項の規定により当ホテルが申込金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であって、その支払いより前に宿泊客が宿泊契約を解除した時を除きます）は、別表第2に掲げるところにより、違約金を申し受けます。但し、当ホテルが第4条第1項の特約に応じた場合においては、その特約に応じるに当たって、宿泊客が宿泊契約を解除した時の違約金支払義務について、当ホテルが宿泊客に告知した時に限ります。
3. 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊日当日の午後10時（あらかじめ到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻）になっても到着しない時は、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理することがあります。

Right to Cancel Accommodation Contract by the Guest Article 6

1. The Guest is entitled to cancel the Accommodation Contract by so notifying the Hotel.
2. In the case when the Guest has cancelled the Accommodation Contract in whole or in part due to causes for which the Guest is liable (except in the case when the Hotel has requested the payment of the deposit during the specified period as prescribed in Paragraph 2 of Article 3 and the Guest has cancelled before the payment), the Guest shall pay cancellation charges as listed in the Attached Table No. 2. However, in the case when a special contract as prescribed in Paragraph 1 of Article 4 has been concluded, the same shall apply only when the Guest is informed of the obligation of payment of the cancellation charges in case of cancellation by the Guest.
3. In the case when the Guest does not appear by 10 p.m. of the accommodation date (2 hours after the expected time of arrival if the Hotel is notified of it) without advance notice, the Hotel may regard the Accommodation Contract as being cancelled by the Guest.

当ホテルの契約解除権 第7条

1. 当ホテルは、次に掲げる場合に於いては、宿泊契約を解除することができます。
 - (1) 宿泊客が、宿泊に関し、法律の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をすることがあるときと認められる時。
 - (2) 宿泊客が、泥酔等により他の宿泊客に迷惑を及ぼすおそれのある時。他の宿泊客に著しく迷惑を及ぼす言動がある時。
 - (3) 宿泊客が「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成4年3月1日施行）」による指定暴力団及び指定暴力団員等（以下「暴力団」及び「暴力団員」とする）又はその関係者、その他反社会的勢力である時。
 - (4) 宿泊客が、暴力団または暴力団員が事業活動を支配する法人、その他団体である時。
 - (5) 宿泊客が、法人で、その役員のうち暴力団員に該当する者がある時。
 - (6) 宿泊客が、他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をした時。
 - (7) 宿泊客が、宿泊施設若しくは宿泊施設社員（従業員）に対し、暴力、脅迫、恐喝、威圧的な不当要求を行い、あるいは、合理的範囲を超える負担を要求した時、又はかつて同様な行為を行ったと認められる時。
 - (8) 宿泊客が、伝染病者であると明らかに認められる時。
 - (9) 宿泊に関し合理的な範囲を超える負担を求められた時。
 - (10) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができない時。
 - (11) ベッド等での寝たばこ、消防用設備等に対するいたづら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止条項に従わない時。
2. 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除した時は、宿泊客がまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

Right to Cancel Accommodation Contract by the Hotel Article 7

1. The Hotel may cancel the Accommodation Contract under any of the following cases:
 - (1) When the Guest is deemed liable to conduct or has conducted himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order and good morals in regard to his accommodation;
 - (2) When the Guest is severely intoxicated or in other cases where the Guest is thought likely to inconvenience other Guests. When the behavior of the Guest is expected to create a significant inconvenience for other Guests.
 - (3) When the Guest is a member of or affiliated with an organized crime group designated in the Law for the Prevention of Wrongful Acts by Organized Crime Groups (enacted March 1, 1992), or is affiliated with a member of such a designated group (these groups and members being hereafter referred to as "Organized Crime Groups" and "Members of Organized Crime Groups"), or is a member of any other antisocial force or movement.
 - (4) When the Guest is a corporation or other organization which directs the business activities of Organized Crime Groups or Members of Organized Crime Groups.
 - (5) When the Guest is a corporation which includes a Member of an Organized Crime Group among its officials.
 - (6) When the behavior of the Guest has created a significant inconvenience for other Guests.
 - (7) When the Guest engages in violence, threats, extortion, or coercive improper demands against the Hotel or its employees, or makes demands that place unreasonable burdens on them, or is known to have previously engaged in said behavior.
 - (8) When the Guest can be clearly detected as carrying an infectious disease;
 - (9) When the Hotel is requested to assume an unreasonable burden in regard to his accommodation;
 - (10) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities or other causes of force majeure;
 - (11) When the Guest does not observe prohibited actions such as smoking in bed, mischief to the firefighting facilities and other prohibitions of the Use Regulations stipulated by the Hotel (restricted to particulars deemed necessary in order to avoid the causing of fires).
2. In the case when the Hotel has cancelled the Accommodation Contract in accordance with the preceding Paragraph, the Hotel shall not be entitled to charge the Guest for any of the services in the future during the contractual period which he has not received.

宿泊約款

TERMS AND CONDITIONS OF ACCOMMODATION CONTRACT

宿泊の登録 第8条

1. 宿泊客は、宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を登録していただきます。
 - (1) 宿泊客の氏名、年齢、性別、住所及び職業。
 - (2) 外国人にあっては、パスポートをコピーさせていただきます。(国籍、旅券番号、入国地及び年月日)
 - (3) 出発日及び出発予定時刻。
 - (4) その他当ホテルが必要と認める事項。
2. 宿泊客が、第12条の料金の支払いを、旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等通貨に代わり得る方法により行おうとする時は、あらかじめ、前項の登録時にそれらを呈示していただきます。
3. 当ホテルは、お預かりした個人情報に株式会社共立メンテナンスの個人情報保護方針に基づき適切に管理いたします。

Registration Article 8

1. The Guest shall register the following particulars at the front desk of the Hotel on the day of accommodation:
 - (1) Name, age, sex, address and occupation of the Guest(s);
 - (2) In the case of foreigners, permission to copy ID page of passport (nationality, passport number, port and date of entry in Japan);
 - (3) Date and estimated time of departure;
 - (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel;
2. In the case when the Guest intends to pay his Accommodation Charges prescribed in Article 12 by any means other than Japanese currency, such as traveler's cheques, coupons or credit cards, these credentials shall be shown in advance at the time of the registration prescribed in the preceding Paragraph.
3. The personal information collected by the Hotel shall be stored appropriately, based on the privacy policy of Kyoritsu Maintenance Co., Ltd.

延長料金 第9条

当ホテルは、規定時間外の客室利用に応じることがあります。この場合には次に掲げる追加料金を申し受けます。

【追加料金】

追加時間 1時間・お1人様あたり 1,000円

※14時以降はそのお部屋の1泊分の定価宿泊料金を申し受けます。

※満室の場合等、規定時間外の客室利用を応じかねる場合もございます。

Late Checkout Article 9

The Hotel may permit the Guest to occupy the room beyond the time prescribed. In this case, extra charges shall be paid as follows:

[Additional Fee]

Time extension: 1,000 yen per person per hour

※After 2p.m., one night's accommodation charge at the posted rate for the room.

※When there are no vacancies or in other circumstances, use of Guest rooms beyond the prescribed hours may not be granted.

利用規則の遵守 第10条

宿泊客は、当ホテル内に於いては、当ホテルが定めてホテル内に提示した利用規則に従っていただきます。

1. 客室には訪問客をお招きにならないでください。
2. ロビーおよび客室内に次のようなものをお持ち込みにならないでください。
 - (イ) 動物、鳥類(ペット類)
 - (ロ) 著しく悪臭を発するもの
 - (ハ) 発火または引火しやすい火薬や揮発油類および危険性のある薬品
 - (二) 麻薬、非合法薬物またはそれに類するもの
 - (ホ) 許可証のない鉄砲、刀剣類
 - (ヘ) 著しく多量な物品
3. ホテル内で、とばくおよび風紀を乱すような行為、他のお客さまに迷惑をおよぼすような行動はなさないでください。
4. 了解なく客室やロビーを事務所がわりなどにご使用なさないでください。(客室の宿泊以外の利用はお断りいたします。)
5. 許可なく客室内の現状を変更するような加工をなさないでください。
6. 館内の諸設備および諸物品についてのお願。
 - (イ) その目的以外の用途にご使用なさないでください。
 - (ロ) ホテルの外へ持出さないでください。
 - (ハ) 他の場所に移動したり加工したりなさないでください。
7. 廊下やロビーなどに所持品を放置なさないでください。
8. ホテル内でお客さまに広告物を配付するような行為はなさないでください。
9. 緊急事態あるいは止むを得ない事情の発しない限り、非常階段・屋上・機械室等客用部分以外の施設内にお立入りなさないでください。
10. 未成年者のみのご宿泊は、保護者の許可のない限りお断りさせていただきます。
11. 不可抗力以外の理由により、建造物・備品その他の物品を損傷・汚染された場合は、相当の修繕費を弁償していただきます。また、お部屋のカギを紛失させた場合は1万円弁償していただきます。

Observance of Use Regulations Article 10

The Guest shall observe the Use Regulations established by the Hotel, which are posted within the premises of the Hotel.

1. Visitors are not permitted in guest rooms.
2. The following items may not be brought into the Hotel:
 - (a) Animals (pets)
 - (b) Articles with an offensive odor
 - (c) Gasoline, explosives, inflammable items, or dangerous chemicals
 - (d) Narcotics, illegal drugs, or other substances
 - (e) Illegally-owned guns or swords
 - (f) Any items in extremely great quantities
3. Do not create disturbances that annoy other Guests. Gambling is not permitted in the Hotel.
4. Guest rooms and the lobby may not be used as offices or for commercial activities without the consent of management. Guest rooms are for lodging purposes only.
5. Altering or rearranging guest room fixtures without permission is prohibited.
6. In regards to equipment and fixtures on the premises:
 - (a) Please refrain from using equipment and fixtures for purposes other than intended.
 - (b) Please do not take equipment or fixtures out of the hotel.
 - (c) Removal or alterations of equipment or fixtures is prohibited.
7. Personal belongings may not be left in the lobby or in hallways.
8. Distributing advertising materials to other Guests in the Hotel is not permitted.
9. Except in an emergency or in unavoidable circumstances, entering emergency stairwells, rooftop, maintenance facilities, or other employee-only areas is prohibited.
10. Minors are not permitted to stay at the Hotel without parental or guardian consent.
11. The management reserves the right to hold Guests responsible for damages, contamination, or loss caused to any part of the building, its furniture, or fixtures for reasons other than force majeure. Also, a charge of 10,000 yen will be levied for loss of room key.

宿泊約款

TERMS AND CONDITIONS OF ACCOMMODATION CONTRACT

大浴場利用規則 第11条

1. 入れ墨又はタトゥーのある方のご利用をお断りさせていただきます。
 2. ルームキーは、ルームキーロッカーをご利用ください。
 3. 脱衣所内での盗難は、責任を負いかねます。
 4. 貴重品はフロントにお預けください。
- ※大浴場ロッカー及びルームキーロッカー利用規則
利用時間 15時～翌朝9時まで
10時になりましたら全てのロッカー扉を開放させていただきます。ロッカー内に置き忘れた物につきましては、当日17時までにご連絡が無い場合、所有物放棄とみなし破棄させていただきます。

料金の支払い 第12条

1. 宿泊客が、支払うべき宿泊料金等の内訳及びその算定方法は、別表1に掲げるところによります。
2. 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨又は当ホテルが認めた旅行小切手、宿泊券等これに代わり得る方法により、宿泊客の到着の際は当ホテルが請求した時、フロントにおいて行っていただきます。
3. 当ホテルが、宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合に於いても、宿泊料金は申し受けます。
4. 宿泊料金は前払い制となっております。

当ホテルの責任 第13条

1. 当ホテルは、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行により宿泊客に損害を与えた時は、その損害を賠償します。但し、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものでない時は、この限りではありません。
2. 当ホテルは、万一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

駐車場利用規則 第14条

1. 自動車は必ず施錠してください。
2. 場内に於いて不可抗力若しくは事故・盗難等により車輛、その他の物に損害が生じた場合、ホテルは一切賠償の責任を負いません。
3. 駐車場の施設等を損傷した時は、その損害を弁償していただきます。
4. 場内に於いて不正駐車を発見した時には、一台3万円いただきます。
5. ご利用時間はチェックイン時刻からチェックアウト時刻までとさせていただきます。

契約した客室の提供ができないときの取り扱い 第15条

1. 当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供できない時は、宿泊客の了解を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設を斡旋するものとします。
2. 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、他の宿泊施設の斡旋ができない時は、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。但し、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がない時は、補償料を支払いません。

Public Bath Use Regulations Article 11

1. Persons with tattoos are not permitted to use the public bath facilities.
 2. Please store the room key in the room locker.
 3. The Hotel shall accept no responsibility for theft or loss of valuables left in changing rooms.
 4. Please deposit valuables at the front desk.
- ※Public bath locker and room key locker use regulations
Hours of use: 3p.m. to 9a.m. the next day.
All locker doors are opened at 10am. The Hotel shall keep articles left behind in lockers until 5p.m. on the same day, and if are not claimed by such time, the Hotel shall treat the article as having been disposed by the owner.

Payment of Accommodation Charges Article 12

1. The breakdown and method of calculation of the Accommodation Charges, etc. that the Guest shall pay are as listed in the Attached Table No. 1.
2. Accommodation charges, etc. as stated in the preceding paragraph shall be paid with Japanese currency or by any means other than Japanese currency such as traveler's cheques or coupons recognized by the Hotel at the front desk at the time of the arrival of the guest or upon request by the Hotel.
3. Accommodation Charges shall be paid even if the Guest voluntarily does not utilize the accommodation facilities provided for him by the Hotel and are at his disposal.
4. Accommodation Charges must be paid by the Guest in advance.

Liabilities of the Hotel Article 13

1. The Hotel shall compensate the Guest for the damage if the Hotel has caused such damage to the Guest in the fulfillment or the non-fulfillment of the Accommodation Contract or related agreements. However, the same shall not apply in a case where such damage has been caused due to reasons for which the Hotel is not liable.
2. The Hotel is covered by Hotel Liability Insurance in order to deal with unexpected fire and other disasters.

Parking Space Regulations Article 14

1. Always be sure to lock your vehicle.
2. The Hotel shall accept no responsibility for compensation to the Guest in the event of damage or loss to vehicles or other belongings occurring in the Hotel's parking lot as a result of disaster, accident, theft, or other cause.
3. The Guest shall compensate the Hotel for any damage he/she may cause to parking lot facilities.
4. A fine of 30,000 yen will be collected for any vehicle found to be parked there without authorization.
5. This parking lot may only be used by the Guest between the hours of his/her check-in and check-out.

Handling When Unable to Provide Contracted Rooms Article 15

1. The Hotel shall, when unable to provide contracted rooms, arrange accommodation of the same standard elsewhere for the Guest insofar as practicable with the consent of the Guest.
2. When arrangement of other accommodation cannot be made notwithstanding the provisions of the preceding Paragraph, the Hotel shall pay the Guest a compensation fee equivalent to the cancellation charges and the compensation fee shall be applied to the reparations. However, when the Hotel cannot provide accommodation due to causes for which the Hotel is not liable, the Hotel shall not compensate the Guest.

宿泊約款

TERMS AND CONDITIONS OF ACCOMMODATION CONTRACT

寄託物等の取り扱い 第16条

1. 宿泊客が、フロントにお預けできる物品又は現金並びに貴重品（貴金属は含みません）の上限額は5万円までとします。
2. 宿泊客が、フロントにお預けになった物品又は現金並びに貴重品（貴金属は含みません）について、滅失、毀損等の損害が生じた時は、それが、不可抗力である場合を除き、当ホテルは5万円を限度としてその損害を賠償します。
3. 宿泊客が、当ホテルにお持ち込みになった物品又は現金並びに貴重品（貴金属は含みません）であって、フロントにお預けにならないものについて、当ホテルの故意又は過失により滅失、毀損等の損害が生じた時は、当ホテルは、5万円を限度としてその損害を賠償します。
4. 宿泊客が、手荷物やクリーニングサービスの利用で衣類をフロントに期間を定めず預け、一週間経過後でも連絡無く取りに来なかった場合は所有権を放棄したとみなして廃棄処分させていただきます。

Handling of Deposited Articles Article 16

1. The Guest may deposit goods, cash or valuables (excluding jewelry and precious metals) up to a maximum value of 50,000 yen at the front desk.
2. The Hotel shall compensate the Guest within the limit of 50,000 yen for the damage when loss, breakage or other damage is caused to the goods, cash or valuables (excluding jewelry and precious metals) deposited at the front desk by the Guest, except in the case when this has occurred due to causes of force majeure.
3. The Hotel shall compensate the Guest within the limit of 50,000 yen for the damage when loss, breakage or other damage is caused, through intention or negligence on the part of the Hotel, to the goods, cash or valuables (excluding jewelry and precious metals) which are brought into the premises of the Hotel by the Guest but are not deposited at the front desk.
4. When the Guest deposits hand luggage or articles of clothing for cleaning service at the front desk without specifying a time frame, the Hotel shall keep the article for one week, and after this time, if the Hotel has not received any contact, the Hotel will treat it as having been disposed by the owner.

宿泊客の手荷物又は携帯品の保管 第17条

1. 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了解した時に限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際にお渡します。
2. 宿泊客が、チェックアウトしたのち手荷物又は携帯品が当ホテルに保管の依頼なく置き忘れられた物については、当日17時までに申し出がない時は、所有者が廃棄したものととして処分をします。
3. 17条第1項の場合における宿泊客の手荷物の保管についての当ホテルの責任は、16条第2項の規定に準ずるものとします。

Custody of Baggage and Belongings of the Guest Article 17

1. When the baggage of the Guest is brought into the Hotel prior to his arrival, the Hotel shall be liable to keep it only in the case when such a request has been accepted by the Hotel. The baggage shall be handed over to the Guest at the front desk at the time of his check-in.
2. When the baggage or belongings of the Guest is found left behind after his check-out, without a request for safekeeping given to the Hotel by the owner, the Hotel shall keep the article until 5p.m. of the same day, and after this time, the Hotel will treat it as having been disposed by the owner.
3. The Hotel's liability in regard to the custody of the Guest's baggage and belongings in the case of Paragraph 1 of Article 17 (this Article) shall be assumed in accordance with the provision of Paragraph 2 of Article 16.

宿泊客の責任 第18条

宿泊客の故意又は過失により当ホテルが損害を被った時は、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

Liability of the Guest Article 18

The Guest shall compensate the Hotel for the damage caused through intention or negligence on the part of the Guest.

別表第1

宿泊料金等の算定方法(第2条第1項、第3条第2項及び第12第1項関係)

宿泊客が支払うべき総額	内 訳		税金(イ・ロ)の精算
	宿泊料金(1)	① 基本宿泊料 ② 税金 イ. 消費税	イ. ①の消費税
追加料金(2)	③ 飲食料及びその他の利用料金 ④ 税金 ロ. 消費税	ロ. ③の消費税	

※税法が改正された場合は、その改正された規定によるものとします。
 ※東京都のホテルに宿泊で下記の条件を満たした場合は東京都宿泊税がかかります。
 宿泊料金1人1泊:1万円以上1万5千円未満の宿泊 100円
 宿泊料金1人1泊:1万5千円以上の宿泊 200円

Attached Table No. 1

Calculation method for Accommodation Charges, etc. (Ref. Paragraph 1 of Article 2, Paragraph 2 of Article 3 and Paragraph 1 of Article 12)

Total Amount to be paid by Guest	Item		Tax Calculation (a · b)
	Accommodation Charges (1)	① Basic Accommodation Charge ② Taxes a. Consumption Tax	
Extra Charges (2)	③ Meals & Drinks and Other Expenses ④ Taxes b. Consumption Tax		b. Consumption Tax for ③ ※

※Should the taxation laws be revised, the revised provisions shall apply here.
 ※The Tokyo Accommodation Tax will be levied if your lodging at a hotel in the Tokyo Metropolitan meets the following criteria.
 Hotel room charge per person per night:10,000 to 14,999 yen; Tax: 100 yen
 Hotel room charge per person per night:15,000 yen or greater; Tax: 200 yen

別表第2

違約金(第6条第2項関係)

契約申込人数	契約解除の通知を受けた日	Day when Cancellation of Contract is Notified					
		不泊	当日	前日	3日前	7日前	30日前
1～5名	100%	100%	50%	—	—	—	
6名～9名	100%	100%	50%	30%	—	—	
10名以上	100%	100%	100%	100%	50%	20%	

(注)
 1. %は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。
 2. 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1日分(初日)の違約金を取受します。

Attached Table No. 2

Cancellation Charge for Hotel (Ref. Paragraph 2 of Article 6)

Contracted Number of Guests	Day when Cancellation of Contract is Notified					
	No Show	Accom. Day	1 Day Prior	3 Days Prior	7 Days Prior	30 Days Prior
1 to 5	100%	100%	50%	—	—	—
6 to 9	100%	100%	50%	30%	—	—
10 or more	100%	100%	100%	100%	50%	20%

Remarks:
 1. The percentage signifies the rate of cancellation charge to the Basic Accommodation Charges.
 2. When the number of days contracted is shortened, a cancellation charge for one day (the first day) shall be paid by the Guest regardless of the number of days shortened.

HOTEL
dormy inn ドーミーイン